

## PAROLES DES PIÈCES PARTICIPATIVES

### RAZALÉ

#### Paroles

*(seul le premier couplet est chanté par les participants)*

**Razalé razalé tab jarhi tab** (x2)  
**Wil amar sal la niya éni** } (x2)  
**Bnusl lélu rab**

#### Traduction

**Ô gazelle Ô gazelle ma blessure a guéri**  
**Et la lune m'a veillé jusqu'à minuit**  
**puis elle est partie**

Si tu veux tomber amoureux  
Lance-toi dans le commerce de la soie  
Car l'amour te coûtera cher

Sur la route de Uskudar  
La pluie est tombée  
Quelle belle balade sous la pluie

O vous, filles d'Alexandrie  
Votre amour est un blasphème  
La lune est arrivée  
Et elle ne m'a pas laissé dormir

### AED LANA

#### Paroles

**Aed lana zikral ah bab** } (x2)  
**Yaman rada yasbi l al bab**  
**Warwi hadi san an hum tab** (x2)  
**Wanfi bihim anal ansab** (x2)

**Bihim rada aychi safi** } (x2)  
**Wahub bihi m lida i chafi**  
**Wal was lu min hum li kafi** (x2)  
**Fakam wa kam amma l tul lab** (x2)

#### Traduction

Rappelle-moi le souvenir de leurs amours  
Toi le voleur d'esprits  
Raconte-moi leurs belles histoires  
Et éloigne les démons par ces paroles

Ma vie a embelli grâce à eux  
Leur amour remédie à mes maux  
Et leur rencontre me comble  
Tant de personnes mendient l'amour

**ZALA YAFUL**

**Paroles**

*(seuls les refrains sont chantés par les participants)*

***Mani ana has mo ya éin éni  
Jabba ru ya sidi***

***Mani ana has mo ya éin éni  
Jabba ru ya sidi***

***Mani ana has mo ya éin éni  
Jabba ru ya sidi***

**Traduction**

Le fier à la belle silhouette  
Au grain de beauté et au tendre cou  
Il enflamme ma passion  
Et attise mon malheur  
Je ne l'ai vu  
Que pour m'enchaîner

**Je ne suis pas son ennemi  
Comme il est fort, mon maître !**

Je l'ai vu et l'ai appelé  
Au nom de tes yeux  
Je voudrais que tu viennes chez moi  
Et écouter tes paroles  
Il m'a envoyé des menaces  
Via des gens sans peur

**Je ne suis pas son ennemi  
Comme il est fort, mon maître !**

Je l'ai embrassé  
Il a vite attrapé son poignard  
Et il a fait danser ses sourcils  
Et sa joue a rougi  
Comme un enfant à qui on aurait donné à  
boire  
Le jus des grappes

**Je ne suis pas son ennemi  
Comme il est fort, mon maître !**